

Chiesa di Santa Maria in Torricella  
Castel San Giovanni (PC)

**Santa Messa per la  
XVIII Domenica  
dopo Pentecoste**

*Associazione "San Gregorio Magno"*



non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. (*cu si inginocchia*) ET VERBUM CARO FACTUM EST, (*ci si rialza*) et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiæ et veritatis.

℟. **Deo gratias.**

non lo riconobbe. Venne nella sua dimora e i suoi non lo hanno accolto. A quanti, però, lo hanno accolto, egli ha dato il potere di diventare figli di Dio; a quelli che credono nel suo nome, che non da sangue, né da volere della carne, né da volere di uomo, ma da Dio sono nati. (Genuflette dicendo) E il Verbo s'è fatto carne, (si alza e prosegue) ed è venuto ad abitare in mezzo a noi, e noi abbiamo contemplato la sua gloria, gloria che come Unigenito ha dal Padre, pieno di grazia e di verità.

℟. Siano rese grazie a Dio.

℣. In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti.  
℟. **Amen.**

℣. Introibo ad altare Dei.

℟. **Ad Deum qui lætificat juventutem meam.**

Ps. XLII, 1-5

℣. Judica me, Deus, et discerne causam meam de gente non sancta: ab homine iniquo et doloso erue me.

℟. **Quia tu es, Deus, fortitudo mea: quare me repulisti, et quare tristis incedo, dum affligit me inimicus?**

℣. Emitte lucem tuam et veritatem tuam: ipsa me deduxerunt et adduxerunt in montem sanctum tuum, et in tabernacula tua.

℟. **Et introibo ad altare Dei: ad Deum qui lætificat juventutem meam.**

℣. Confitebor tibi in cithara, Deus, Deus meus: quare tristis es, anima mea, et quare conturbas me?

℟. **Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi: salutare vultus mei, et Deus meus.**

℣. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

℟. **Sicut erat in principio, et nunc, et semper: et in sæcula sæculorum. Amen.**

℣. Introibo ad altare Dei.

℣. Nel nome del Padre, e del Figlio, e dello Spirito Santo. ℟. Amen.

℣. Salirò all'altare di Dio.

℟. A Dio, gioia della mia giovinezza.

Salmo 42, 1-5

℣. Fammi giustizia, o Dio; difendi la mia causa contro uomini senza pietà; liberami dall'uomo perfido e perverso.

℟. Poiché tu, o Dio, sei la mia forza: perché mi respingi, e dovrò andarmene in pianto, mentre il nemico mi affligge?

℣. Manda la tua luce e la tua verità: poiché esse mi guidano e mi conducono sul tuo monte santo, verso i tuoi tabernacoli.

℟. Salirò all'altare di Dio: a Dio, gioia della mia giovinezza.

℣. Canterò a te con l'arpa, o Dio, mio Dio: perché sei triste, anima mia, e perché in me gemi?

℟. Spera in Dio: poiché io Lo loderò ancora: Egli è la mia salvezza e il mio Dio.

℣. Gloria al Padre, al Figlio, e allo Spirito Santo.

℟. Come era nel principio, ora e sempre: e nei secoli dei secoli. Amen.

℣. Salirò all'altare di Dio.

℣. **Ad Deum qui lætificat  
juventutem meam.**

℣. Adjutorium nostrum + in nomine Domini.  
℣. **Qui fecit cælum et terram.**

℣. Confiteor Deo omnipotenti...  
℣. **Misereatur tui omnipotens Deus,  
et dimissis peccatis tuis, perducat te  
ad vitam æternam.**  
℣. Amen.

℣. **Confiteor Deo omnipotenti, beatæ  
Mariæ semper Virgini, beato  
Michæli Archangelo, beato Joanni  
Baptistæ, sanctis Apostolis Petro et  
Paulo, omnibus Sanctis, et tibi,  
Pater: quia peccavi nimis  
cogitatione, verbo, et opere:  
(battendosi il petto tre volte) mea  
culpa, mea culpa, mea maxima  
culpa. Ideo precor beatam Mariam  
semper Virginem, beatum  
Michælem Archangelum, beatum  
Joannem Baptistam, sanctos  
Apostolos Petrum et Paulum, omnes  
Sanctos, et te, Pater, orare pro me  
ad Dominum Deum nostrum.**

℣. Misereatur vestri omnipotens Deus, et  
dimissis peccatis vestris, perducat vos ad  
vitam æternam.  
℣. **Amen.**

℣. Indulgentiam (ci si segna +),  
absolutionem, et remissionem peccatorum  
nostrorum, tribuat nobis omnipotens et  
misericors Dominus.  
℣. **Amen.**

℣. A Dio, gioia della mia giovinezza.

℣. Il nostro aiuto + è nel nome del Signore  
℣. Egli ha fatto cielo e terra.

℣. Confesso a Dio onnipotente...  
℣. Dio onnipotente abbia misericordia di te,  
rimetta i tuoi peccati e ti conduca alla vita  
eterna  
℣. Amen.

℣. Confesso a Dio onnipotente, alla beata  
sempre Vergine Maria, al beato Michele  
Arcangelo, al beato Giovanni Battista, ai  
santi Apostoli Pietro e Paolo, a tutti i Santi,  
e a te, Padre: poiché ho molto peccato in  
pensieri, parole, ed opere: per mia colpa,  
mia colpa, mia grandissima colpa. Per  
questo prego la beata sempre Vergine  
Maria, il beato Michele Arcangelo, il beato  
Giovanni Battista, i santi Apostoli Pietro e  
Paolo, tutti i Santi, e te, Padre, di pregare  
per me il Signore Dio nostro.

℣. Dio onnipotente abbia misericordia di  
voi, rimetta i vostri peccati e vi conduca  
alla vita eterna.  
℣. Amen.

℣. Il Signore onnipotente e misericordioso  
ci conceda l'indulgenza +, l'assoluzione, e  
la remissione dei nostri peccati.  
℣. Amen.

### IN GINOCCHIO

℣. Benedicat vos omnipotens Deus: Pater,  
et Filius, + et Spiritus Sanctus.  
℣. Amen.

### IN PIEDI

℣. Dominus vobiscum.  
℣. **Et cum spiritu tuo.**

℣. Initium sancti Evangelii secundum  
Joannem.  
℣. **Gloria tibi, Domine.**

In principio erat Verbum et Verbum  
erat apud Deum, et Deus erat  
Verbum. Hoc erat in principio apud  
Deum. Omnia per ipsum facta sunt:  
et sine ipso factum est nihil, quod  
factum est: in ipso vita erat, et vita  
erat lux hominum: et lux in tenebris  
lucet, et tenebræ eam non  
comprehenderunt. Fuit homo missus  
a Deo cui nomen erat Joannes. Hic  
venit in testimonium, ut testimonium  
perhiberet de lumine, ut omnes  
crederent per illum. Non erat ille lux,  
sed ut testimonium perhiberet de  
lumine. Erat lux vera, quæ illuminat  
omnem hominem venientem in hunc  
mundum. In mundo erat, et mundus  
per ipsum factus est, et mundus eum

*Si volta a benedire il popolo.*

℣. Vi benedica Dio onnipotente: Padre, e  
Figlio, + e Spirito Santo.  
℣. Amen.

*Il sacerdote va al lato sinistro  
dell'altare per leggere l'ultimo  
Vangelo.*

℣. Il Signore sia con voi.  
℣. E con il tuo spirito.

℣. Inizio del santo Vangelo secondo  
Giovanni.  
℣. Gloria a te, o Signore.

In principio era il Verbo, e il Verbo era  
presso Dio, e il Verbo era Dio. Egli era in  
principio con Dio. Tutte le cose furono fatte  
per mezzo di lui, e senza di lui nulla fu fatto  
di ciò che esiste. In lui era la vita, e la vita  
era la luce degli uomini; e la luce splende  
nelle tenebre, ma le tenebre non la  
compresero. Vi fu un uomo mandato da Dio,  
il cui nome era Giovanni. Questi venne a  
rendere testimonianza, per testimoniare la  
luce, affinché tutti credessero per mezzo di  
lui. Non era egli la luce, ma doveva rendere  
testimonianza alla luce. La luce vera, quella  
che illumina ogni uomo, stava per venire nel  
mondo. Egli era nel mondo, e il mondo per  
mezzo di lui fu fatto, e il mondo

Sanguis, quem potavi, adhæreat visceribus meis: et præsta; ut in me non remaneat scelerum macula, quem pura et sancta refecerunt Sacramenta. Qui vivis et regnas in sæcula sæculorum. Amen.

### COMMUNIO

Tollite hostias, et introite in atria ejus: adorare Dominum in aula sancta ejus.

### IN PIEDI

∅. Dominus vobiscum.  
℞. **Et cum spiritu tuo.**  
∅. Oremus.

### POSTCOMMUNIO

Gratias tibi, referimus Domine, sacro munere vegetati: tuam misericordiam deprecantes, ut dignos nos ejus participatione perficias. Per Dominum.

∅. Dominus vobiscum.  
℞. **Et cum spiritu tuo.**

∅. Ite, Missa est.  
℞. **Deo gratias.**

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meæ: et præsta: ut sacrificium quod oculis tuæ majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihi que, et omnibus, pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

cibato, ed il tuo Sangue, che ho bevuto, si uniscano intimamente a me; concedi che in me, rinnovato da questo Sacramento puro e santo, non rimanga macchia di peccato. Tu che vivi e regni nei secoli dei secoli. Amen.

Prendete le vittime ed entrate nel suo atrio: adorare il Signore nel Tempio suo santo.

∅. Il Signore sia con voi.  
℞. E con il tuo spirito.  
∅. Preghiamo

Nutriti del tuo sacro dono, o Signore, te ne rendiamo grazie, supplicandoti di renderci degni della sua partecipazione. Per nostro Signore.

∅. Il Signore sia con voi.  
℞. E con il tuo spirito.

∅. Andate, la Messa è finita.  
℞. Siano rese grazie a Dio.

*Il sacerdote si inchina e riassume lo scopo del Sacrificio.*

Ti sia gradito, santa Trinità, l'omaggio del tuo servo: questo sacrificio che malgrado la mia indegnità ho offerto allo sguardo della tua maestà, sia a te accetto e, grazie alla tua misericordia, sia propizio a me e a tutti coloro per i quali l'ho offerto. Per Cristo nostro Signore. Amen.

∅. Deus, tu conversus vivificabis nos.  
℞. **Et plebs tua lætabitur in te.**  
∅. Ostende nobis Domine, misericordiam tuam.  
℞. **Et salutare tuum da nobis.**  
∅. Domine, exaudi orationem meam.  
℞. **Et clamor meus ad te veniat.**  
∅. Dominus vobiscum.  
℞. **Et cum spiritu tuo.**  
∅. Oremus.

Aufer a nobis, quæsumus, Domine, iniquitates nostras: ut ad Sancta sanctorum puris mereamur mentibus introire. Per Christum Dominum nostrum. Amen.  
Oramus te, Domine, per merita Sanctorum tuorum, quorum reliquiæ hic sunt, et omnium Sanctorum: ut indulgere digneris omnia peccata mea. Amen.

### INTROITUS

Da pacem, Domine, sustinentibus te, ut prophetæ tui fideles inveniantur: exaudi preces servi tui, et plebis tuæ Israël. Lætatus sum in his, quæ dicta sunt mihi: in domum Domini ibimus. Glória Patri.

∅. Kyrie eleison.  
℞. **Kyrie eleison.**  
∅. Kyrie eleison.  
℞. **Christe eleison.**  
∅. Christe eleison.  
℞. **Christe eleison.**  
∅. Kyrie eleison.  
℞. **Kyrie eleison.**  
∅. Kyrie eleison.

∅. O Dio, volgiti verso di noi e ci darai la vita.  
℞. E il tuo popolo si rallegrerà in te.  
∅. Mostra a noi, o Signore, la tua misericordia.  
℞. E donaci la tua salvezza.  
∅. Signore, ascolta la mia preghiera.  
℞. E il mio grido giunga a te.  
∅. Il Signore sia con voi.  
℞. E con il tuo spirito.  
∅. Preghiamo.

Togli da noi, ti preghiamo, o Signore, le nostre iniquità: affinché meritiamo di entrare nel Santo dei Santi con anima pura. Per Cristo nostro Signore. Amen.  
Noi ti preghiamo, o Signore: per i meriti dei tuoi Santi, le cui reliquie sono racchiuse in questo altare, e di tutti i Santi, perdona tutti i miei peccati. Amen.

Dà, o Signore, la mercede a coloro che in te sperano, ed i tuoi profeti siano riconosciuti fedeli: ascolta la preghiera del tuo servo e d'Israele popolo tuo.  
Mi rallegrai di ciò che mi fu detto: noi andremo alla casa del Signore. Gloria al Padre.

∅. Signore, pietà.  
℞. Signore, pietà.  
∅. Signore, pietà.  
℞. Cristo, pietà.  
∅. Cristo, pietà.  
℞. Cristo, pietà.  
∅. Signore, pietà.  
℞. Signore, pietà.  
∅. Signore, pietà.

**GLORIA IN EXCELSIS DEO. Et in terra pax hominibus bonæ voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex cœlestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum (ci si segna +) Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.**

℣. Dominus vobiscum.

℟. **Et cum spiritu tuo.**

℣. Oremus.

### ORATIO

Dirigat corda nostra, quæsumus, Domine, tuæ miserationis operatio: quia tibi sine te placere non possumus. Per Dòminum.

### SEDUTI

**Lectio Epistolæ Beati Pauli Apostoli Ad Corinthios, I, 1, 4-8.**

*Fratres: Gratias ago Deo meo semper pro vobis in gratia Dei, quæ data est vobis in Christo Jesu: quod in omnibus divites facti estis in illo, in omni verbo, et in omni scientia: sicut testimonium Christi confirmatum est in vobis: ita ut nihil vobis desit in ulla gratia, expectantibus revelationem Domini nostri Jesu Christi, qui et confirmabit vos usque in finem sine crimine, in die adventus Domini nostri Jesu Christi.*

℟. Deo gratias.

Gloria a Dio nell'alto dei cieli. E pace in terra agli uomini di buona volontà. Noi ti lodiamo. Ti benediciamo. Ti adoriamo. Ti glorifichiamo. Ti rendiamo grazie per la tua gloria immensa. Signore Dio, Re del cielo, Dio Padre onnipotente. Signore Figlio unigenito, Gesù Cristo. Signore Dio, Agnello di Dio, Figlio del Padre. Tu che togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi. Tu che togli i peccati del mondo, accogli la nostra supplica. Tu che siedi alla destra del Padre, abbi pietà di noi. Poiché tu solo il Santo. Tu solo il Signore. Tu solo l'Altissimo, Gesù Cristo. Con + lo Spirito Santo, nella gloria di Dio Padre. Amen.

℣. Il Signore sia con voi.

℟. E con il tuo spirito.

℣. Preghiamo .

Diriga i cuori nostri, te ne preghiamo, o Signore, l'azione della tua misericordia, poiché senza di te piacerti non possiamo. Per nostro Signore.

Lettera di San Paolo Apostolo ai Corinti

Fratelli: Ringrazio continuamente il mio Dio per voi, a motivo della grazia di Dio che vi è stata data in Cristo Gesù, perché in lui siete stati arricchiti di tutti i doni, quelli della parola e quelli della scienza. La testimonianza di Cristo si è infatti stabilita tra voi così saldamente, che nessun dono di grazia più vi manca, mentre aspettate la manifestazione del Signore nostro Gesù Cristo. Egli vi confermerà sino alla fine,

Panem cœlestem accipiam, et nomen Domini invocabo.

Domine, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

Corpus Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam æternam. Amen.

Quid retribuam Domino pro omnibus quæ retribuit mihi? Calicem salutaris accipiam, et nomen Domini invocabo. Laudans invocabo Dominum, et ab inimicis meis salvus ero.

Sanguis Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam æternam. Amen.

℣. Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi.

℟. *(tre volte battendosi il petto)*

**Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.**

Corpus Domini nostri Jesu Christi + custodiat animam tuam in vitam æternam. Amen.

Quod ore sumpsimus, Domine, pura mente capiamus, et de munere temporalis fiat nobis remedium sempiternum.

Corpus tuum, Domine, quod sumpsi, et

*Genuflette, si alza e dice:*

Prenderò il pane del cielo, ed invocherò il nome del Signore.

*Si batte il petto dicendo tre volte:*

O Signore, io non sono degno, che tu entri nella mia dimora: ma di' soltanto una parola, e l'anima mia sarà salva.

*Poi si comunica con l'Ostia dicendo:*

Il Corpo di nostro Signore Gesù Cristo custodisca la mia anima per la vita eterna. Amen.

*E dopo una pausa di raccoglimento:*

Cosa renderò al Signore per tutti i doni che mi ha fatto? Prenderò il calice della salvezza, ed invocherò il nome del Signore. Invocherò il Signore con lodi, e sarò liberato dai miei nemici.

*Poi si comunica col Calice dicendo:*

Il Sangue di nostro Signore Gesù Cristo custodisca la mia anima per la vita eterna. Amen.

℣. Ecco l'Agnello di Dio, ecco colui che prende su di sé i peccati del mondo.

℟. (per tre volte) O Signore, non sono degno che tu entri nella mia dimora: ma di' soltanto una parola e l'anima mia sarà salva.

*Poi si avvicina ai comunicandi e dice:*

Il Corpo di nostro Signore Gesù Cristo + custodisca la tua anima per la vita eterna. Così sia.

Ciò che abbiamo assunto con la bocca, o Signore, sia ricevuto con purezza, affinché il dono avuto in questa vita sia per noi farmaco di immortalità.

Il tuo Corpo, o Signore, di cui mi sono

Hæc commixtio et consecratio Corporis et Sanguinis Domini nostri Jesu Christi, fiat accipientibus nobis in vitam æternam. Amen.

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.**  
**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.**  
**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.**

### IN GINOCCHIO

Domine Jesu Christe, qui dixisti Apostolis tuis: Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis; ne respicias peccata mea, sed fidem Ecclesiæ tuæ: eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris: Qui vivis et regnas Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

Domine Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntate Patris, cooperante Spiritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificasti: libera me per hoc sacrosanctum Corpus et Sanguinem tuum ab omnibus iniquitatibus meis, et universis malis: et fac me tuis semper inhærere mandatis, et a te nunquam separari permittas. Qui cum eodem Deo Patre et Spiritu Sancto vivis et regnas, Deus, in sæcula sæculorum. Amen.

Perceptio Corporis tui, Domine Jesu Christe, quod ego, indignus sumere præsumo, non mihi proveniat in iudicium et condemnationem: sed pro tua pietate prosit mihi ad tutamentum mentis et corporis, et ad medelam percipiendam: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

Questa mescolanza sacramentale del Corpo e del Sangue di nostro Signore Gesù Cristo sia per noi che la riceviamo di aiuto per la vita eterna. Amen.

*Dice a voce alta:*

Agnello di Dio, che prendi su di te i peccati del mondo, abbi pietà di noi.

Agnello di Dio, che prendi su di te i peccati del mondo, abbi pietà di noi.

Agnello di Dio, che prendi su di te i peccati del mondo, dona a noi la pace.

*E prosegue sotto voce:*

Signore Gesù Cristo, che hai detto ai tuoi Apostoli: Vi lascio la pace, vi do la mia pace: non guardare ai miei peccati, ma alla fede della tua Chiesa, e degnati di pacificarla e adunarla nell'unità, conformemente alla tua volontà: tu che vivi e regni, Dio, per tutti i secoli dei secoli. Amen.

Signore Gesù Cristo, Figlio del Dio vivo, che per volontà del Padre e con la cooperazione dello Spirito Santo hai dato con la tua morte la vita al mondo: liberami per mezzo del tuo Corpo e del tuo Sangue da ogni mia iniquità, e da tutti i mali: fammi restare fedele ai tuoi comandamenti e non permettere che mi separi mai da te. Tu sei Dio, e vivi e regni con lo stesso Dio Padre e lo Spirito Santo per tutti i secoli dei secoli. Amen.

La comunione al tuo Corpo, Signore Gesù Cristo, che io, ancorché indegno, ardisco ricevere, non mi valga come giudizio di condanna; ma per la tua pietà mi giovi come rimedio e protezione dell'anima e del corpo. Tu che sei Dio, e vivi e regni con Dio Padre nell'unità dello Spirito Santo per tutti i secoli dei secoli. Amen.

irreprensibili nel giorno del Signore nostro Gesù Cristo.

**℟. Deo gratias**

### **GRADUALE**

Lætatus sum in his, quæ dicta sunt mihi: in domum Domini ibimus. Fiat pax in virtute tua, et abundantia in turribus tuis.

**Allelùja Allelùja.**

Timebunt gentes nomen tuum, Domine, et omnes reges terræ gloriam tuam. Alleluja.

Munda cor meum ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiaë Prophetæ calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Jube, Domne, benedicere. Dominus sit in corde tuo et in labiis tuis: ut digne et competenter annunties Evangelium suum. In nomine Patris, et Filii, + et Spiritus Sancti. Amen.

℣. Dominus vobiscum.

**℟. Et cum spiritu tuo.**

### IN PIEDI

Sequentia Sancti Evangelii secundum Matthæum, 9, 1-8.

**℟. Gloria tibi, Domine.**

*In illo tempore: Ascendens Jesus in naviculam, transfretavit, et venit in civitatem suam.*

Mi rallegrai di ciò che mi fu detto: noi andremo alla casa del Signore. Regni la pace nelle tue mura e la sicurezza nelle tue torri.

Alleluia, alleluia.

Temeranno le genti il tuo nome, o Signore, e tutti i re della terra la tua gloria. Alleluia.

Purifica il mio cuore e le mie labbra, Dio onnipotente, tu che hai purificato le labbra del Profeta Isaia con un carbone ardente: degnati per la tua misericordia di rendermi puro, perché possa annunziare degnamente il tuo santo vangelo. Per Cristo nostro Signore. Amen.

Benedicimi, Padre. Il Signore sia nel tuo cuore e sulle tue labbra, perché tu annunzi in modo degno e conveniente il suo Vangelo. Nel nome del Padre, del Figlio, + e dello Spirito Santo. Amen.

℣. Il Signore sia con voi.

℟. E con il tuo spirito.

### **VANGELO**

℣. Sequenza del Santo Vangelo secondo Matteo

℟. Gloria a te, Signore.

In quel tempo, salito su una barca, Gesù passò all'altra riva e giunse nella sua città.

*Et ecce offerebant ei paralyticum jacentem in lecto. Et videns Jesus fidem illorum, dixit paralytico: «Confide, fili, remittuntur tibi peccata tua». Et ecce quidam de scribis dixerunt intra se: «Hic blasphemat». Et cum vidisset Jesus cogitationes eorum, dixit: «Ut quid cogitatis mala in cordibus vestris? Quid est facilius dicere: 'Dimittuntur tibi peccata tua'; an dicere: 'Surge, et ambula'? Ut autem sciatis, quia Filius hominis habet potestatem in terra dimittendi peccata,» tunc ait paralytico: «Surge, tolle lectum tuum, et vade in domum tuam». Et surrexit, et abiit in domum suam. Videntes autem turbæ timuerunt, et glorificaverunt Deum, qui dedit potestatem talem hominibus.*

℞. Laus tibi, Christe

℣. Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

### IN PIEDI

**CREDO IN UNUM DEUM, Patrem omnipotentem, factorem cœli et terræ, visibilium omnium et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de coelis. (ci si inginocchia) Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. (ci si rialza) Crucifixus etiam pro nobis; sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in cœlum: sedet ad dexteram Patris.**

Ed ecco, gli portarono un paralitico steso su un letto. Gesù, vista la loro fede, disse al paralitico: "Coraggio, figliolo, ti sono rimessi i tuoi peccati". Allora alcuni scribi cominciarono a pensare: "Costui bestemmia". Ma Gesù, conoscendo i loro pensieri, disse: "Perché mai pensate cose malvagie nel vostro cuore? Che cosa dunque è più facile, dire: Ti sono rimessi i peccati, o dire: Alzati e cammina? Ora, perché sappiate che il Figlio dell'uomo ha il potere in terra di rimettere i peccati: alzati, disse allora il paralitico, prendi il tuo letto e va a casa tua". Ed egli si alzò e andò a casa sua. A quella vista, la folla fu presa da timore e rese gloria a Dio che aveva dato un tale potere agli uomini.

℞. Laus tibi, Christe

℣. La parola del Vangelo cancelli i miei peccati.

Credo in un solo Dio, Padre onnipotente, creatore del cielo e della terra, di tutte le cose visibili e invisibili. Ed in un solo Signore Gesù Cristo, Figlio unigenito di Dio. E nato dal Padre prima di tutti i secoli. Dio da Dio, luce da luce, Dio vero da Dio vero. Generato, non creato, della stessa sostanza del Padre: per mezzo del quale tutte le cose sono state create. Per noi uomini, e per la nostra salvezza discese dal cielo. (Qui ci si inginocchia) E per opera dello Spirito Santo si è incarnato nel seno della Vergine Maria: e si è fatto uomo. (Ci si alza) Fu crocifisso per noi; morì e fu sepolto sotto Ponzio Pilato. E il terzo giorno è resuscitato, secondo le Scritture. Ed è asceso in cielo: siede alla destra del Padre.

℣. Per omnia sæcula sæculorum.

℞. Amen.

### IN PIEDI

Oremus.

Præceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:

Pater noster, qui es in cælis: sanctificetur nomen tuum: adveniat regnum tuum: Fiat voluntas tua, sicut in cælo, et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie: Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem.

℣. Sed libera nos a malo.

℞. Amen.

Libera nos, quæsumus, Domine, ab omnibus malis, præteritis, præsentibus, et futuris: et intercedente beata et gloriosa semper Virgine Dei Genitrice Maria, cum beatis Apostolis tuis Petro et Paulo, atque Andrea, et omnibus Sanctis, da propitius pacem in diebus nostris: ut ope misericordiæ tuæ adjuti, et a peccato simus semper liberi, et ab omni perturbatione securi.

Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum. Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus.

℣. Per omnia sæcula sæculorum.

℞. Amen.

℣. Pax Domini sit semper vobiscum.

℞. Et cum spiritu tuo.

*Poi a voce alta recita il Pater noster*

℣. Per tutti i secoli dei secoli.

℞. Amen.

Preghiamo.

Ammoniti dal comandamento del Salvatore, e formati al suo divino insegnamento, osiamo dire:

Padre nostro, che sei nei cieli: sia santificato il tuo nome; venga il tuo regno; sia fatta la tua volontà, come in cielo, così in terra. Dacci oggi il nostro pane quotidiano, e rimetti a noi i nostri debiti, come noi li rimettiamo ai nostri debitori. E non ci indurre in tentazione.

℣. Ma liberaci dal male.

℞. Amen.

Liberaci, te ne preghiamo, o Signore, da tutti i mali, passati, presenti e futuri, e per l'intercessione della beata e gloriosa sempre Vergine e Madre di Dio, Maria, con i tuoi beati Apostoli Pietro e Paolo, e Andrea, assieme a tutti i Santi, concedi propizio la pace ai nostri giorni e mediante l'aiuto della tua misericordia saremo sempre liberi dal peccato e sicuri da ogni turbamento.

*Rompe l'Ostia in tre parti dicendo:*

Per lo stesso nostro Signore Gesù Cristo, figlio tuo. Egli che è Dio, e vive e regna con te nell'unità dello Spirito Santo.

*Poi a voce alta:*

℣. Per tutti i secoli dei secoli.

℞. Amen.

℣. La pace del Signore sia sempre con voi.

℞. E con il tuo spirito.

participatione sacrosanctum Filii tui Corpus, et Sanguinem sumpserimus omni benedictione cælesti et gratia repleamur. Per eumdem Christum Dominum nostrum. Amen.

Memento etiam, Domine, famulorum famularumque tuarum N. et N. qui nos præcesserunt cum signo fidei, et dormiunt in somno pacis.

Ipsis, Domine, et omnibus in Christo quiescentibus, locum refrigerii, lucis et pacis, ut indulgeas, deprecamur. Per eumdem Christum Dominum nostrum. Amen.

**Nobis quoque peccatoribus** famulis tuis, de multitudine miserationum tuarum sperantibus, partem aliquam, et societatem donare digneris, tuis sanctis Apostolis et Martyribus: cum Joanne, Stephano, Matthia, Barnaba, Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpetua, Agatha, Lucia, Agnese, Cæcilia, Anastasia, et omnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consortium non æstimator meriti, sed veniæ, quæsumus, largitor admitte. Per Christum Dominum nostrum. Per quem hæc omnia, Domine, semper bona creas, sanctificas, vivificas, benedicis, et præstas nobis.

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate Spiritus Sancti, omnis honor et gloria.

perché ogni volta che partecipando a questo altare riceveremo il sacrosanto Corpo, e Sangue del tuo Figlio, siamo colmati di ogni benedizione e grazia celeste. Per lo stesso Cristo nostro Signore. Amen.

#### *Suffragio dei defunti.*

Ricordati anche, o Signore, dei tuoi servi e delle tue serve N. e N. che ci hanno preceduti con il segno della fede e che dormono il sonno della pace.

Ad essi, o Signore, e a tutti coloro che riposano in Cristo, concedi, te ne preghiamo, un luogo di refrigerio, di luce e di pace. Per lo stesso Cristo nostro Signore. Amen.

#### *Alza alquanto la voce battendosi il petto*

**Anche a noi peccatori** tuoi servi, che riponiamo la nostra speranza nella tua infinita misericordia, degnati di concedere un posto nella comunità dei tuoi santi Apostoli e Martiri: con Giovanni, Stefano, Mattia, Barnaba, Ignazio, Alessandro, Marcellino, Pietro, Felicità, Perpetua, Agata, Lucia, Agnese, Cecilia, Anastasia, e tutti i tuoi Santi: ammettici a condividere la loro sorte beata, non per i nostri meriti, ma per la ricchezza del tuo perdono. Per Cristo nostro Signore. Per mezzo del quale, o Signore, crei sempre questi beni li rendi santi, li rendi vivi, li benedici, e ce ne fai dono.

#### *Fa tre croci con l'Ostia tra se ed il Calice e li solleva alquanto mentre dice:*

Per Lui, e con Lui, e in Lui, sia reso a te, o Dio Padre onnipotente, nell'unità dello Spirito Santo, ogni onore e gloria.

**Et iterum venturus est cum gloria  
judicare vivos et mortuos: cujus  
regni non erit finis. Et in Spiritum  
Sanctum, Dominum et vivificantem:  
qui ex Patre Filioque procedit. Qui  
cum Patre, et Filio simul adoratur et  
conglorificatur: qui locutus est per  
Prophetas. Et unam, sanctam,  
catholicam et apostolicam  
Ecclesiam. Confiteor unum  
baptisma in remissionem  
peccatorum. Et exspecto  
resurrectionem mortuorum. Et  
vitam (ci si segna +) venturi sæculi.  
Amen.**

∅. Dominus vobiscum.

℞. **Et cum spiritu tuo.**

∅. Oremus.

#### SEDUTI

### OFFERTORIUM

Sanctificabit Moyses altare Domino, offerens super illud holocausta, et immolans victimas: fecit sacrificum vespertinum in odorem suavitatis Domino Deo, in conspectu filiorum Israël.

Suscipe, sancte Pater, omnipotens æterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi, Deo meo vivo et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus Christianis vivis atque defunctis: ut mihi et illis proficiat ad salutem in vitam æternam. Amen.

Deus, qui humanæ substantiæ dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilis reformasti: da nobis per hujus aquæ et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes,

E di nuovo verrà nella gloria a giudicare i vivi ed i morti: ed il suo regno non avrà fine. Credo nello Spirito Santo, che è Signore e dà la vita: e che procede dal Padre e dal Figlio. Egli è adorato e glorificato insieme al Padre e al Figlio: ed ha parlato per mezzo dei Profeti. Credo la Chiesa una, santa, cattolica ed apostolica. Confesso un solo battesimo per la remissione dei peccati. Ed aspetto la resurrezione dei morti. E la vita + del mondo che verrà. Amen.

∅. Il Signore sia con voi.

℞. E con il tuo spirito.

∅. Preghiamo

Mosè edificò un altare al Signore, offrendo sopra di esso olocausti e immolando vittime: fece un sacrificio della sera, sacrificio gradevole al Signore Dio, alla presenza dei figli d'Israele.

#### *Il sacerdote, presa la patena con l'Ostia, l'offre dicendo sottovoce:*

Accetta, Padre santo, Dio onnipotente ed eterno, questa vittima senza macchia, che io tuo indegno servo offro a te, mio Dio, vivente e vero, per i miei innumerevoli peccati, le mie offese e le mie negligenze, e per tutti coloro che mi stanno qui intorno, ma anche per tutti i fedeli Cristiani vivi e defunti: affinché a me, e ad essi, questa offerta procuri la vita eterna. Amen

O Dio, che in modo mirabile creasti nello splendore della sua dignità la natura umana, e in maniera ancor più mirabile le ridesti nuova vita: per il mistero adombrato da quest'acqua e questo vino,

qui humanitatis nostræ fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia sæcula sæculorum. Amen.

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinæ maiestatis tuæ, pro nostra et totius mundi salute, cum odore suavitatis ascendat. Amen.

In spiritu humilitatis et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificum nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, Sanctificator, omnipotens æterne Deus: et benedic hoc sacrificum, tuo sancto nomini præparatum.

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.

Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua. Domine, dilexi decorem domus tuæ, et locum habitationis gloriæ tuæ.

Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam, et cum viris sanguinum vitam meam.

In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.

concedici di essere partecipi della natura divina di Colui che si è degnato di partecipare alla nostra natura umana, Gesù Cristo tuo Figlio, nostro Signore: che vive e regna con te nell'unità dello Spirito Santo: per tutti i secoli dei secoli. Amen.

*Poi prende il Calice e l'offre dicendo:*

Offriamo a te, Signore, il calice della salvezza, implorando la tua clemenza: affinché salga in profumo gradito al cospetto della tua divina maestà, per la salvezza nostra e di tutto il mondo. Amen.

In spirito di umiltà e con animo contrito accoglici, o Signore: e così avvenga oggi che il nostro sacrificio al tuo cospetto ti sia gradito, Signore Dio.

*Poi benedice le oblate dicendo:*

Vieni, Santificatore, Dio onnipotente ed eterno: benedici questo sacrificio, preparato a lode del tuo santo nome.

*Mentre si lava le mani dice:*

Laverò le mie mani nell'innocenza: girerò intorno al tuo altare, Signore.

Facendo risuonare la mia lode, e narrando ogni tuo prodigio. Signore, amo la bellezza della tua casa: ed il luogo della tua dimora.

Non perdere con gli empi, o Dio, la mia anima: e con gli uomini sanguinari la mia vita.

Poiché essi hanno l'infamia sulle loro mani, e la loro destra è colma di doni.

Accipite, et bibite ex eo omnes.

HIC EST ENIM CALIX  
SANGUINIS MEI,  
NOVI ET ÆTERNI TESTAMENTI:  
MYSTERIUM FIDEI:  
QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS  
EFFUNDETUR IN REMISSIONEM  
PECCATORUM.

Hæc quotiescumque feceritis, in mei memoriam facietis.

Unde et memores, Domine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejusdem Christi Filii tui Domini nostri tam beatæ Passionis, nec non et ab inferis Resurrectionis, sed et in cælos gloriosæ Ascensionis: offerimus præclaræ majestati tuæ, de tuis donis ac datis, hostiam puram, hostiam sanctam, hostiam immaculatam, Panem sanctum vitæ æternæ, et Calicem salutis perpetuæ.

Supra quæ propitio ac sereno vultu respicere digneris, et accepta habere, sicuti accepta habere dignatus es munera pueri tui justi Abel, et sacrificium Patriarchæ nostri Abrahæ: et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculatam hostiam.

Supplices te rogamus, omnipotens Deus: jube hæc perferri per manus sancti Angeli tui in sublime altare tuum, in conspectu divinæ majestatis tuæ; ut quotquot ex hac altaris

dicendo: Prendete e bevetene tutti.

QUESTO È IL CALICE  
DEL MIO SANGUE,  
DELLA NUOVA ED ETERNA  
ALLEANZA:  
MISTERO DELLA FEDE:  
CHE SARÀ VERSATO PER VOI E PER  
MOLTI  
IN REMISSIONE DEI PECCATI.

Tutte le volte che farete ciò, lo farete in mia memoria.

Per tale motivo, in memoria, o Signore, della beata Passione dello stesso Gesù Cristo tuo Figlio e nostro Signore, della sua Resurrezione dagli inferi ed anche della sua Ascensione gloriosa al cielo, noi tuoi servi ed il tuo popolo santo presentiamo alla tua gloriosa maestà, offerta che tu stesso ci hai dato la vittima pura, la vittima santa, la vittima senza macchia, il Pane santo della vita eterna ed il Calice dell'eterna salvezza.

Sopra queste offerte degnati di posare uno sguardo propizio e benevolo; accettale come ti sei degnato di accettare i doni del tuo servo Abele il giusto, ed il sacrificio del nostro Patriarca Abramo, e quello di Melchisedech tuo sommo sacerdote, santo sacrificio, vittima senza macchia.

*Profondamente inchinato dice:*

Supplicandoti ti preghiamo. Dio onnipotente: ordina che questa offerta sia portata per le mani del tuo santo Angelo sul tuo sublime altare, al cospetto della tua divina maestà,

omnium Sanctorum tuorum; quorum meritis precibusque concedas, ut in omnibus protectionis tuæ muniamur auxilio. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Hanc igitur oblationem servitutis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ, quæsumus, Domine, ut placatus accipias: diesque nostros in tua pace disponas, atque ab æterna damnatione nos eripi, et in electorum tuorum jubeas grege numerari. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Quam oblationem tu, Deus, in omnibus, quæsumus, benedictam, adscriptam, ratam, rationabilem, acceptabilemque facere digneris: ut Corpus, Sanguis fiat dilectissimi Filii tui Domini nostri Jesu Christi.

Qui pridie quam pateretur, accepit panem in sanctas ac venerabiles manus suas, et elevatis oculis in cælum ad te Deum Patrem suum omnipotentem, tibi gratias agens, benedixit, fregit, deditque discipulis suis, dicens: Accipite, et manducate ex hoc omnes.

HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

Simili modo postquam cœnatum est, accipiens et hunc præclarum Calicem in sanctas ac venerabiles manus suas: item tibi gratias agens, benedixit, deditque discipulis suis, dicens:

e di tutti i tuoi Santi: per i loro meriti e le loro preghiere concedici di essere protetti ed aiutati da te in ogni circostanza. Per lo stesso Cristo nostro Signore. Amen.

Ecco dunque l'offerta che noi tuoi ministri, e con noi la tua famiglia tutta, ti presentiamo: ti preghiamo di accettarla, o Signore, placato, e di porre nella tua pace i nostri giorni, di strapparci dalla dannazione eterna e di far sì che noi siamo annoverati nel gregge dei tuoi eletti. Per Cristo nostro Signore. Amen.

Questa offerta tu, o Dio, degnati di benedirli, gradirla, ratificarla, renderla perfetta e degna di piacerti: in modo che essa diventi per noi il Corpo ed il Sangue del tuo diletto Figlio il Signore nostro Gesù Cristo.

*La Consacrazione: durante la quale i fedeli stanno in ginocchio profondamente inchinati.*

Egli, la vigilia della sua passione, prese il pane nelle sue mani sante e venerabili, ed elevati gli occhi al cielo a te, o Dio, Padre suo onnipotente, rendendoti grazie, lo benedisse, lo spezzò, lo diede ai suoi discepoli, dicendo: Prendete e mangiatene tutti.

QUESTO È IL MIO CORPO.

Allo stesso modo, dopo aver cenato, prendendo questo glorioso Calice nelle sue mani sante e venerabili, nuovamente rendendoti grazie, lo benedisse, lo diede ai suoi discepoli,

Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei. Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper: et in sæcula sæculorum. Amen.

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi, Domini nostri, et in honorem beatæ Mariæ semper Virginis, et beati Joannis Baptistæ, et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in cælis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

∞. **ORATE, FRATRES:** ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

℞. **Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiùsque Ecclesiæ suæ sanctæ.**

S. Amen.

### SECRETA

Deus, qui nos per hujus sacrificii veneranda commercia, unius summæ divinitatis participes efficis: præsta,

Io invece ho una condotta integra: salvami ed abbi pietà di me.

Il mio piede segue la via retta: ti benedirò nelle sacre adunanze, o Signore.

Gloria al Padre, e al Figlio, e allo Spirito Santo. Come era nel principio, e ora, e sempre: e nei secoli dei secoli. Amen.

*Inclinato in mezzo all'altare dice:*

Accetta, santa Trinità, questa oblazione, che noi ti offriamo in memoria della passione, resurrezione ed ascensione di Gesù Cristo, nostro Signore, ed in onore della beata sempre Vergine Maria, del beato Giovanni Battista, dei santi apostoli Pietro e Paolo, di questi e di tutti i santi: affinché questa offerta sia per essi sorgente d'onore, a noi invece dia la salvezza: ed essi si degnino di intercedere per noi nei cieli, poiché di loro facciamo memoria in terra. Per lo stesso Cristo nostro Signore. Amen.

∞. Pregate, fratelli, perché il mio e vostro sacrificio sia gradito al cospetto di Dio, Padre onnipotente.

℞. Il Signore riceva dalle tue mani questo sacrificio, a lode e gloria del suo nome, ed anche per il bene nostro e di tutta la sua santa Chiesa.

S. Amen.

O Dio, che per mezzo dei venerandi scambi di questo sacrificio, ci rendi partecipi della tua sovrana e unica

quæsumus, ut, sicut tuam cognoscimus  
veritatem, sic eam dignis moribus assequantur.  
Per Dominum nostrum.

divinità, concedi, te ne preghiamo, che,  
come conosciamo la tua verità, così la  
conseguiamo con degna condotta. Per  
nostro Signore.

Ÿ. Per omnia sæcula sæculorum.  
℞. **Amen.**

Ÿ. Per tutti i secoli dei secoli.  
℞. Così sia.

### IN PIEDI

Ÿ. Dominus vobiscum.  
℞. **Et cum spiritu tuo.**  
Ÿ. Sursum corda.  
℞. **Habemus ad Dominum.**  
Ÿ. Gratias agamus Domino Deo nostro.  
℞. **Dignum et justum est.**

Ÿ. Il Signore sia con voi.  
℞. E con il tuo spirito.  
Ÿ. In alto i cuori.  
℞. Sono rivolti al Signore.  
Ÿ. Rendiamo grazie al Signore nostro  
Dio.  
℞. È cosa buona e giusta.

### PRÆFATIO

Vere dignum et justum est, æquum et  
salutare, nos tibi semper, et ubique  
gratias agere: Domine sancte, Pater  
omnipotens, æterne Deus: qui cum  
unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto,  
unus es Deus, unus es Dominus: non in  
unius, singularitate personæ, sed in  
unius Trinitate substantiæ. Quod enim  
de tua gloria, revelante te, credimus: hoc  
de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine  
differentia discretionis sentimus. Ut in  
confessione veræ sempiternæque  
Deitatis, et in personis proprietas, et in  
essentia unitas, et in majestate adoretur  
æqualitas. Quam laudant Angeli atque  
Archangeli, Cherubim quoque ac  
Seraphim: qui non cessant clamare  
quotidie, una voce dicentes:

È veramente cosa buona e giusta, nostro  
dovere e fonte di salvezza, rendere grazie  
sempre e in ogni luogo a te: Signore  
santo, Padre onnipotente, eterno Dio, che  
con il tuo Figlio unigenito e lo Spirito  
Santo, tu sei un solo Dio, un solo Signore:  
non nella singolarità di una sola persona,  
ma nella Trinità di una sola sostanza. Ciò  
infatti che crediamo, per tua rivelazione,  
circa la tua gloria, lo intendiamo senza  
differenza di distinzione tanto del tuo  
Figlio che dello Spirito Santo. Così che  
nel riconoscere una vera ed eterna  
Divinità, adoriamo nelle Persone la  
proprietà, nell'essenza l'unità, e nella  
maestà l'uguaglianza. Essa lodano gli  
Angeli e gli Arcangeli, i Cherubini e i  
Serafini, che non cessano di cantare ogni  
giorno, all'unisono:

**Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus  
Deus Sabaoth. Pleni sunt cæli et terra  
gloria tua. Hosanna in excelsis.  
Benedictus (ci si segna +) qui venit in  
nomine Domini. Hosanna in excelsis.**

Santo, Santo, Santo, il Signore Dio degli  
Eserciti. I cieli e la terra sono pieni della  
tua gloria. Osanna nell'alto dei cieli. Bene  
+ detto colui che viene nel nome del  
Signore. Osanna nell'alto dei cieli.

### IN GINOCCHIO

### CANONE

Te igitur, clementissime Pater, per Jesum  
Christum, Filium tuum, Dominum  
nostrum, supplice rogamus ac petimus uti  
accepta habeas, et benedicas hæc dona, hæc  
munera, hæc sancta sacrificia illibata; in  
primis quæ tibi offerimus pro Ecclesia tua  
sancta catholica; quam pacificare,  
custodire, adunare, et regere digneris toto  
orbe terrarum: una cum famulo tuo Papa  
nostro N., et Antistite nostro N., et  
omnibus orthodoxis, atque catholicæ et  
apostolicæ fidei cultoribus.

Padre clementissimo, noi ti imploriamo e  
suppliciamo per Gesù Cristo, tuo Figlio,  
nostro Signore di accettare e di benedire  
questi doni, queste offerte, questo santo  
sacrificio senza macchia; noi te lo  
offriamo anzitutto per la tua santa Chiesa  
cattolica: degnati, in ogni parte del  
mondo, di donarle pace, di proteggerla, di  
adunarla nell'unità e di governarla,  
assieme al tuo servo e nostro Papa N., al  
Vescovo N. e a tutti coloro che, fedeli alla  
vera dottrina, custodiscono la fede  
cattolica ed apostolica.

### *Memento dei vivi:*

Memento, Domine, famulorum,  
famularumque tuarum N. et N.  
Et omnium circumstantium, quorum tibi  
fides cognita est, et nota devotio, pro  
quibus tibi offerimus: vel qui tibi offerunt  
hoc sacrificium laudis pro se, suisque  
omnibus: pro redemptione animarum  
suarum, pro spe salutis, et incolumitatis  
suar: tibi que reddunt vota sua æterno Deo,  
vivo et vero.

Ricordati, o Signore, dei tuoi servi e delle  
tue serve N. e N.

E di tutti i circostanti, dei quali tu conosci  
la fede, e di cui ti è nota la devozione, per  
i quali ti offriamo, ed anch'essi ti offrono  
questo sacrificio di lode per sé e per tutti i  
loro cari, al fine di ottenere la redenzione  
della loro anima, la sicurezza e la salute in  
cui sperano; essi rivolgono le loro  
preghiere a te, Dio eterno, vivo e vero.

Communicantes, et memoriam  
venerantes, in primis gloriosæ semper  
Virginis Mariæ, Genitricis Dei et Domini  
nostri Jesu Christi: sed et beati Joseph  
eiusdem Virginis Sponsi, et beatorum  
Apostolorum ac Martyrum tuorum, Petri et  
Pauli, Andreae, Jacobi, Joannis, Thomæ,  
Jacobi, Philippi, Bartholomæi, Matthæi,  
Simonis, et Thaddæi, Lini, Cleti,  
Clementis, Xysti, Cornelii, Cypriani,  
Laurentii, Joannis et Pauli, Cosmæ et  
Damiani, et

Uniti in una stessa comunione veneriamo  
anzitutto la gloriosa sempre Vergine  
Maria, Madre del nostro Dio e Signore  
Gesù Cristo: e veneriamo pure quella del  
beato Giuseppe, Sposo della stessa  
Vergine, dei tuoi beati Apostoli e Martiri,  
Pietro e Paolo, Andrea, Giacomo,  
Giovanni, Tommaso, Giacomo, Filippo,  
Bartolomeo, Matteo, Simone e Taddeo,  
Lino, Cleto, Clemente, Sisto, Cornelio,  
Cipriano, Lorenzo, Giovanni e Paolo,  
Cosma e Damiano,